

Expedient núm. G0935 N-285/23 Servei de traducció

**RESOLUCIÓ PER A L'APROVACIÓ DE L'EXPEDIENT I LA DESPESA DEL SERVEI CONSISTENT EN LA TRADUCCIÓ DE DOCUMENTS I CORRECCIÓ DE TEXTOS DE LLENGUATGE JURÍDIC I ADMINISTRATIU DE L'INSTITUT RAMON LLULL A DIVERSES LLENGÜES**

**FETS**

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrada per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona, que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions.
2. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut té una plantilla prevista de 76 treballadors i treballadores, distribuïts principalment a la seu de Barcelona, 4 efectius a l'exterior (Londres, Berlín, París i Nova York) i personal desplaçat pel programa de residències Faber.

Per a dur a terme les tasques corresponents a una entitat d'aquestes característiques l'Institut Ramon Llull s'ha de relacionar amb una pluralitat d'institucions i entitats de parla estrangera, com ara universitats, licitadors estrangers i diversos organismes de caràcter cultural d'altres països. En aquest procés s'han d'intercanviar diferent tipus de documents en una gran diversitat de llengües. L' Institut Ramon Llull no disposa de personal qualificat propi per mantenir aquests intercanvis habituals en diferents llengües.

Per aquest motiu, l'Institut Ramon Llull té la necessitat de contractar el servei de traducció de documents i la correcció de textos de llenguatge jurídic i administratiu de l'Institut Ramon Llull a diverses llengües.. La contractació d'aquest servei mitjançant el procediment obert és idònia.

3. En data 4 de juliol de 2023, s'emet informe en el qual s'exposa la necessitat i idoneïtat de procedir a la contractació de la prestació del servei esmentat.
4. En data 4 de juliol 2023 el director del Consorci de l'Institut Ramon Llull resol incoar expedient de despesa per a la contractació, mitjançant procediment obert, del servei esmentat.
5. El Plec de Clàusules administratives particulars que en regeix la contractació mitjançant procediment obert consta a l'expedient.



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 03/08/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



02H2HGXAUPF01IFZ7CRF3Q0AI27KRXZU

Data creació còpia:  
03/08/2023 12:24:22

#### FONAMENTS DE DRET

1. L'article 122 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 estableix l'aprovació dels plecs de clàusules administratives particulars prèviament a l'autorització de la despesa o conjuntament amb ella; i l'article 117 de la llei esmentada estableix que, un cop completat l'expedient de contractació, l'òrgan de contractació ha de dictar una resolució motivada en què l'aprovi i disposi l'obertura del procediment d'adjudicació i que aprovi la despesa.
2. El director de l'Institut Ramon Llull representa l'entitat en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de 5 de novembre de 2021 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

Per tant,

#### RESOLC

1. Aprovar l'expedient de contractació, mitjançant procediment obert, del servei de traducció de documents i la correcció de textos de llenguatge jurídic i administratiu de l'Institut Ramon Llull a diverses llengües.
2. Aprovar la despesa per un preu màxim de 60.000€ (IVA inclòs), dels quals, 49.586,78€ corresponen al preu del contracte i 10.413,22€ corresponen a l'import de l'Impost del Valor Afegit (21%). La distribució per anualitats és la següent:
  - 2023 (de l'1 de juliol al 31 de desembre): 30.000€ (IVA inclòs)
  - 2024 (de l'1 de gener al 30 de juny): 30.000€ (IVA inclòs)

El valor estimat del contracte per prestar aquest servei és de 49.586,78€ (IVA exclòs). Aquest import es distribueix de la manera següent:

- 2023 (de l'1 de juliol al 31 de desembre): 24.793,39€ (IVA exclòs)
- 2024 (de l'1 de gener al 30 de juny): 24.793,39€ (IVA exclòs)

La determinació del preu d'aquest contracte és per preus unitaris.

3. Aprovar el Plec de clàusules administratives i el Plec de prescripcions tècniques que consten a l'expedient.
4. Nomenar com a membres de la Mesa de Contractació les següents persones:
  - Sra. Antònia Andúgar i Andreu, Gerent de l'IRL, com a Presidenta de la Mesa.



- Sr. Tomàs Company, Coordinador de Gestió Econòmica i Administrativa de l'IRL, a com a vocal tècnic amb funcions de control econòmic-pressupostari.
- Sra. Núria Brichfeus, Responsable de convenis, contractes i tramitació de subvencions de l'IRL, com a vocal tècnica amb funcions d'assessoria jurídica.
- Sra. Maite Puigdollers, Tècnica de serveis generals de l'IRL, com a primera vocal tècnica.
- Sra. Ana Triviño, Tècnica de tramitació especialitat RRHH i Serveis Generals de l'IRL, com a segona vocal tècnica.
- Sra. Irene Villarroya, Tècnica de Serveis Jurídics - Gerència de l'IRL, com a Secretària de la Mesa. Sr. Marc Guimerà, Tècnic de Serveis Jurídics - Gerència de l'IRL, com a Secretari suplent.

5. Aprovar l'obertura de la fase d'adjudicació mitjançant procediment obert.

Barcelona,

Pere Almeda i Samaranch  
Director de l'Institut Ramon Llull



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
13/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 03/08/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



02H2HGXAUFP011FZ7CRF3Q0AI27KRXZU

Data creació còpia:  
03/08/2023 12:24:22

Pàgina 3 de 3